

gencia de arrepentimiento, fe y bautismo, al tiempo que introduce en una nueva vida interior y sacramental, reflejada en la enseñanza de los Apóstoles (parte II). El "Evangelio" es la Buena Nueva en Cristo, la Palabra en el Verbo Encarnado, manifestado a través de los cuatro evangelios escritos. Marcos sirve de ejemplo al autor para llevarnos a estas consideraciones (parte III). En la historia del mundo es la Iglesia la encargada de propagar y conservar este evangelio. Ella es "el evangelio viviente, y el evangelio es Cristo" p. 344 (parte IV). El libro acaba con una reflexión sencilla sobre el carácter de la teología bíblica.

G. A.

FRANCISCO MUSSNER, *Los milagros de Jesús*, Estella, Ed. Verbo Divino, 1970, 69 pp. Trad. del alemán (*Die Wunder Jesu*, Kösel-Verlag, 1967) por Jorge Urbán.

El profesor Mussner ofrece, en esta obrita, una orientación sencilla en la forma, y profunda en el contenido, en vistas a una comprensión completa de los milagros del Evangelio.

En ella intenta responder a los interrogantes sobre la historicidad, significación kerygmática y contenido teológico de los relatos. El problema histórico, estudiado en el cap. II, culmina en la afirmación de poder llegar a los "ipsissima facta Christi". Esta afirmación se apoya en la profunda unidad existente entre la palabra y la obra a través de la S. E., y, en la reconocibilidad del carácter antifarisáico, antirrabínico y antiesénico de los relatos. Si bien, para comprender los milagros, incluso en su historicidad, no se puede prescindir de su significado y función (cap. III), ni de su relación con la fe (cap. V), ni de su significación escatológica (cap. VI). Tampoco se puede olvidar la intencionalidad concreta con que cada evangelista recoge y matiza el "hecho" al formar el relato (cap. IV).

Todo ello reclama los milagros como obras del Cristo, de tal forma que "sin los milagros, Jesús no es el Cristo" (p. 65, cap. VII). La conclusión es que "sin la fe tampoco hay acceso a los milagros de Jesús" (p. 66).

G. A.

JOACHIM JEREMIAS, *Las Parábolas de Jesús*, Estella, Ed. Verbo Divino, 1970, 304 pp. Trad. del alemán (*Die Gleichnisse Jesu*, Gotinga, 1965) por F. Javier Calvo.

Como reacción a una interpretación alegorizante de las parábolas del Evangelio, extendida durante siglos, J. Jeremias, famoso exégeta protestante de habla alemana, publicó por primera vez esta obra en 1947.

El propósito del libro es intentar descubrir la situación concreta en que fue pronunciada cada una de las parábolas para así precisar lo que

Jesús quiso decir en aquel determinado momento, y el efecto de su palabra en los oyentes. El cap. II, justamente el más extenso, nos presenta, en un fino análisis literario, el manejo que de las parábolas hizo la primera comunidad. La traducción al griego, la influencia del A. T. y temas narrativos populares, el cambio de auditorio y las situaciones concretas de la comunidad, la tendencia a adornar y a alegorizar, la fusión de algunas y la formación de colecciones, así como su encuadre en un contexto, son leyes de transformación que, analizadas, nos llevan desde la Iglesia primitiva hasta los "ipssima verba Jesu". Así se descubre también el punto culminante de cada parábola y el mensaje encerrado en ellas: la llegada y actualidad de la misericordia de Dios con los pecadores, la salvación y la gran confianza en ella, la llamada a la penitencia ante la catástrofe, la exigencia de la "hora", la vida en alegría, amor y cruz del discípulo, la propia pasión, y manifestación gloriosa del Señor, la consumación escatológica... (cap. III). Las imágenes, parábolas, símbolos y acciones simbólicas que contienen este mensaje muestran en definitiva que "ha aparecido Aquél, cuya oculta majestad centellea tras cada palabra y tras cada parábola: el Salvador (p. 278).

G. A.

J. RATZINGER, *Introducción al Cristianismo*, Salamanca, Ed. Sígueme ("Verdad e Imagen", 16), 1970, 327 pp.

Es la traducción de *Einführung in das Christentum*, de la que ya dimos cuenta en su momento (cfr. "Scripta Theologica" 1 (1969) 483-492). Un gran acierto la traducción de este libro, que destaca dentro del farrago de obras extranjeras que publican sin desanimarse las editoriales españolas. La obra puede prestar un buen servicio a los lectores interesados por una visión de síntesis del Cristianismo. Lástima que la traducción, en muchas oraciones, deje un tanto que desear. Sinceramente estimo que determinadas páginas desdibujan el pensamiento, muy fino y matizado, del autor. En alguna ocasión se le hace decir exactamente lo contrario de lo que dice. Por ejemplo, en P. 243 de la versión española se lee: "a esto habría que objetar las especulaciones con las que P. Schoonenberg quiere justificar sus reservas ante el Catecismo holandés". Realmente dice: "Esto (lo que ha expuesto Ratzinger) es para salir al paso de las especulaciones con las que P. Schoonenberg pretende justificar las reservas del Catecismo holandés en esta materia (concepción virginal de Cristo)" (p. 229 del original). Unas líneas mas abajo se nos dice que "Schoonenberg entiende el dogma partiendo de la perspectiva *armónica* de la dogmática jesuítica del s. XIX". Ratzinger, que está polemizando con Schoonenberg, dice realmente que parte de la "estrecha" (*eingengten*) perspectiva" de aquella dogmática. Sirvan estas líneas como exhortación al rigor en las traducciones, tarea que pide conocer bien los dos idiomas y, ¡fundamental! conocer también la terminología de la materia del libro traducido.

P. R.